

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 59 (2003)  
**Heft:** 6

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Inhaltsverzeichnis des 59. Jahrgangs (2003)

## Hauptteil

|                                                                                                                                                                                                |                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <i>Andreotti, Mario</i> : «Dort, wo man Bücher verbrennt ...»<br>Anmerkungen zu einem schauerlichen Spektakel (3/2003)                                                                         | 74                       |
| <i>Andreotti, Mario</i> : Ist Dichten lernbar? Über Sinn und Unsinn<br>von Schreibseminarien (6/2003)                                                                                          | 178                      |
| <i>Aschwanden, Brigitte</i> : Deutschschweizer im Chat (1/2003)                                                                                                                                | 2                        |
| <i>Bebermeyer, Renate</i> : Die sprichwörtliche Gesundheit (4/2003)                                                                                                                            | 130                      |
| <i>Bergmann, Henri</i> : Vom Handwerk des Übersetzens. Aus dem Alltag<br>eines Sprachmittlers, 1. Teil (6/2003)                                                                                | 188                      |
| <i>Gloor, Beat</i> : Unheimlich unlogisch (5/2003)                                                                                                                                             | 159                      |
| <i>Gloor, Beat</i> : Wörter sind Wundertüten (6/2003)                                                                                                                                          | 184                      |
| <i>Golodov, Alexander</i> : Grammatische Mehrdeutigkeit «gegen»<br>die differenzierte Bezeichnung des grammatischen Sachverhalts –<br>Eine russisch-deutsche kontrastive Untersuchung (3/2003) | 94                       |
| <i>Graf, Bruno/Künzli, Andreas</i> : Esperanto – «Die Sprache der Hoffnung» (2/2003)                                                                                                           | 60                       |
| <i>Karolle, Julia</i> : «Diese Sprache, unsere Mundart, ist besser, als wir sie verdienen» –<br>Die Mundartbewegung der dreissiger Jahre im linguistisch-historischen<br>Kontext (2/2003)      | 38                       |
| <i>Künzli, Andreas/Graf, Bruno</i> : Esperanto – «Die Sprache der Hoffnung» (2/2003)                                                                                                           | 60                       |
| <i>Mayor, Guy André</i> : Lesen ist langweilig (5/2003)                                                                                                                                        | 156                      |
| <i>Moser, Urs</i> : Eine Beurteilung der PISA-Ergebnisse der Schweiz. 2. Teil (1/2003)                                                                                                         | 18                       |
| <i>Nef, Ernst</i> : Zum vorliegenden Heft (1, 2, 3, 4, 5, 6/2003)                                                                                                                              | 1, 37, 73, 109, 145, 177 |
| <i>Niederhauser, Jürg</i> : Mit freundlichen Grüßen (2/2003)                                                                                                                                   | 49                       |
| <i>Niederhauser, Jürg</i> : Gemüse und «Obste» (5/2003)                                                                                                                                        | 163                      |
| <i>Nussbaumer, Markus</i> : Gesetze verständlicher machen – Aus der Praxis<br>der Gesetzesredaktion in der schweizerischen Bundeskanzlei (4/2003)                                              | 110                      |
| <i>Sawerschel, Hans</i> : Nonverbale Kommunikation. Zeichen, Signale und Symbole<br>als Vermittler von Botschaften (4/2003)                                                                    | 127                      |
| <i>Schäfer, Werner</i> : Von Erbex und Handys, Walkmännern und anderen Freaks –<br>Zur Diskussion um Anglizismen im heutigen Deutsch (3/2003)                                                  | 79                       |
| <i>Schlapp, Hermann</i> : «Hauptsache, man versteht uns» – Die Sprache<br>in den Medien (1/2003)                                                                                               | 13                       |
| <i>Schmid, Bruno</i> : Schwierige Anwendung eines guten Prinzips – Zum lobenswerten<br>Grundsatz, deutschsprachige Ortsnamen zu verwenden (3/2003)                                             | 91                       |
| <i>Vater, Heinz</i> : «Begriff» statt «Wort» – ein terminologischer Wirrwarr (2/2003)                                                                                                          | 52                       |
| <i>Vogel, Alfred</i> : Nur noch Hochdeutsch in den Schulen? (6/2003)                                                                                                                           | 198                      |
| <i>Werner, Michael</i> : Zur Geschichte und Zukunft des Pennsylvaniadeutschen<br>in den USA (5/2003)                                                                                           | 146                      |

## Rubriken

|                                                                        |          |
|------------------------------------------------------------------------|----------|
| <i>Dönni, Werner</i> : Rechtschreibreform anno dazumal (1903) (2/2003) | 65       |
| <i>Flückiger, Max</i> : Briefkasten (5, 6/2003)                        | 172, 210 |
| <i>Heisch, Peter</i> : Vor Ort ist meist «aussen vor» (2/2003)         | 65       |
| <i>Heisch, Peter</i> : Null Komma nichts... (3/2003)                   | 100      |
| <i>Heisch, Peter</i> : Postskript zur Postmoderne (5/2003)             | 168      |
| Sprachspiegel 6/2003                                                   | 215      |

|                                                                                                                                                             |                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <i>Leuenberger, Moritz</i> : «Es gibt ein Recht auf Anwendung der Muttersprache»<br>(Aus einer im September 2003 in Rabat gehaltenen Rede) (6/2003)         | 203                        |
| <i>Mampell, Klaus</i> : Um es salopp zu sagen (2/2003)                                                                                                      | 64                         |
| <i>Mampell, Klaus</i> : Schluss mit der ex-akten Beobachtung! (3/2003)                                                                                      | 103                        |
| <i>Mampell, Klaus</i> : Französeln (5/2003)                                                                                                                 | 167                        |
| <i>Mampell, Klaus</i> : Geht es nicht ohne dieses furchtbare Wort?<br>(«Scheisse») (6/2003)                                                                 | 201                        |
| <i>n. n.</i> Die beliebtesten Vornamen in Deutschland im Jahr 2002<br>(aus: «Der Sprachdienst», GfdS Wiesbaden) (4/2003)                                    | 134                        |
| <i>Nef, Ernst</i> : Chronik (1, 2, 3, 4, 5, 6/2003)                                                                                                         | 32, 68, 104, 139, 171, 207 |
| <i>Nef, Ernst</i> : Die beliebtesten Vornamen in der Schweiz (1/2003)                                                                                       | 26                         |
| <i>Nef, Ernst</i> : Ein Grundsatzpapier der Zürcher Bildungsdirektion:<br>Hochdeutsch als Unterrichtssprache (6/2003)                                       | 204                        |
| <i>Pfaff, Lislott</i> : Von der Katastrophenvorsorge zum Sündenfall (5/2003)                                                                                | 166                        |
| <i>Racine, A. Jean</i> : «Ich armes welsches Tüfelin» (5/2003)                                                                                              | 169                        |
| <i>Schaub, Hansmax</i> : Nichts Neues unter der Sonne (Leserbrief zu Heft 6/2002:<br>Daniel Goldstein: Eine Zeiterscheinung der Zeitungssprache) (3/2003)   | 104                        |
| <i>Schmid, Bruno</i> : EU-Anpassung schweizerdeutscher Aussprache?<br>(Leserbrief zu Heft 3/2002: «Euro und Cent») (1/2003)                                 | 28                         |
| <i>Schmid, Jochen</i> : Die grosse Verwirrung oder Unser aller Sau mässiges<br>Deutsch (3/2003)                                                             | 102                        |
| <i>Stang, Christian</i> : Zur Kommaregelung (4/2003)                                                                                                        | 136                        |
| <i>Tracy, Rosemarie</i> : Schlechte Voraussetzungen fürs «Frühenglisch»... (6/2003)                                                                         | 202                        |
| <i>Vaucher, Josef</i> : Doppelnamen könnten die Lösung sein (Leserbrief zu Heft 3/2003:<br>Bruno Schmid: Schwierige Anwendung eines guten Prinzips (4/2003) | 135                        |
| <i>Villiger, Hermann</i> : Briefkasten (1, 2, 3, 4, 5, 6/2003)                                                                                              | 34, 70, 107, 141, 172, 210 |
| <i>Zaugg, Peter H.</i> : «Live vor Ort» (2/2003)                                                                                                            | 67                         |

## Buchbesprechungen

|                                                                                                                                                                                          |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Hermann Zabel (Hrsg.)</i> : Denglisch, nein danke! Zur inflationären Verwendung<br>von Anglizismen und Amerikanismen in der deutschen<br>Gegenwartssprache (Gerhard Schoebe) (1/2003) | 27  |
| <i>Beat Gloor</i> : Die Tage gehen vorüber und klopfen mir nur noch nachlässig<br>auf die Schulter (Ernst Nef) (2/2003)                                                                  | 66  |
| <i>Friedhelm Sauerhoff</i> : Etymologisches Wörterbuch der Pflanzennamen.<br>Die Herkunft der wissenschaftlichen deutschen, englischen<br>und französischen Namen (Ernst Nef) (6/2003)   | 206 |

## Vereinssachen

|                                                                                  |     |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Wyss, Johannes</i> : Jahresbericht 2002 (1/2002)                              | 29  |
| <i>Heisch, Peter</i> : Mitgliederversammlung vom 23. Mai 2003 in Zürich (4/2003) | 137 |

## Ankündigung von Veranstaltungen

|                                                                                                       |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Sprachkreis Deutsch</i> : Mundartabend. Freitag, 28. November 2003,<br>Elfenau, 3006 Bern (5/2003) | 170 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|